

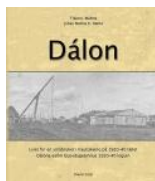
Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev januar 2012



Sámi skuvlahistorja 5/Samisk skolehistorie 5

Dette er femte bind i serien *Samisk skolehistorie*. Bøkene bringer glimt fra skolehverdagen i Sápmi, slik elever, lærere, internatansatte og foreldre har opplevd den. Videre presenterer de ulike bindene dokumenter og artikler både om konsekvensene av statens skolepolitikk og om kampen for å utvikle en skole bygd på samisk språk og kultur. Boka har tekst på norsk og nordsamisk. Svein Lund, Siri Broch Johansen og Elfrid Boine er redaktører.

ISBN: 9788273748027. Davvi girji, 2011. 462 s. 395.- (kan også kjøpes gjennom haugenbok.no)



Johan Mahtis K. Hætta: Dálon – Livet for en småbruker i Kautokeino i mellomkrigsårene/Dálon eallin Guovdageainnus 1920-40 loguin

Lokalhistorie fra Kautokeino om den bofaste småbrukerens liv i perioden 1920–1940. Boka gir innsikt i småbrukerens liv i de forskjellige tidene på året. Bonden måtte pløge, harve, så og både på jordene hjemme og slå gresset på myrer. I tillegg måtte småbrukeren fiske i fjellvann, fiske med garn under isen, jakte på fugler om våren, drive med rypefangst på vinteren, hogge ved både hjem og for salg, for å få nok inntomme for familien. Boka har parallelltekster på norsk og nordsamisk.

ISBN: 978-82-7374-579-8. Davvi girji, 2011. 90 s. 195.-



Våres norsk – ord og uttrykk fra Nord-Troms

Heftet har blitt til gjennom et dugnadsarbeid, der folk fra Nord-Troms har bidratt med ord og uttrykk fra denne regionen. Lisa Vangen i MaloAlo har gjort et stort arbeid med å være initiativtaker og leder for denne innsamlinga. Forordet "Våres norsk – eiendommelighet, etnolekt og eiendom" er skrevet av språkforsker Åse Mette Johansen fra Mandalen.

Nord-Troms har mange ord og uttrykk som er i ferd med å gå i glemmeboka. Forskere kaller talemåten i Nord-Troms for etnolekt i stedet for dialekt da ord, uttrykk og setningsoppbygning har sammenheng med regionens samiske og kvenske kulturarv. Språket er også krydret med gamle norske ord i tillegg til påvirkning fra svensk, engelsk og tysk.

MaloAlo, 2011. 56 s. 150.-



Signe Erke Store: Sávvá

Signe Store som er ansatt ved Isak Sabasenteret i Varangerbotn har samlet inn nordsamiske ord og termer relatert til sau og sauehold. Bokas temaer er kjennemerker, sauens natur, om væren, lamming, foring, ullklipping og ull. Bokas målgruppe er hovedsakelig barn, men også andre som måtte være interessert i nordsamiske ord og benevelser på ting og gjøremål relatert til sau. Nordsamisk tekst.

ISBN: 978-82-997242-5-8. Isak Saba guovddáš, 2011. 64 s. 150.-



Sametingsvalg – velgere, partier, medier

Denne boka er et resultat av den første systematiske valgforskningen som er gjort på Sametinget, vårt nyeste folkevalgte organ og har først og fremst forskere, studenter og samepolitisk aktive som målgruppe. Et eget valgforskningsprosjekt ble gjennomført i forbindelse med sametingsvalget i

2009. Med utgangspunkt i en representativ velgerundersøkelse og i offisiell valgstatistikk beskrives velgerne, mens nærstudier gir et bilde av partier/lister og medier. Bokas åtte forskjellige forfattere bidrar på forskjellige saksfelter som angår valget.

ISBN: 9788279353201. Abstrakt forlag, 2011. 272 s. 345.-



Klaus P. Nickel, Pekka Sammallahti: Nordsamisk grammatikk

Nordsamisk grammatikk med forklaringer på norsk som beskriver grunnstrukturene i nordsamisk. Boka er en revidert utgave av *Samisk grammatikk* fra 1990 og 1994. Boka har fire deler og tar for seg bokstaver og ord, formlære og ubøyelige ord, setningslære med framstillingen av den nyeste forskningen samt orddannelse. Grammatikken skal brukes i skolen, og det er lagt vekt på å presentere stoffet på en enkel og utførlig måte. Den nye setningslæren beskriver ordenes gjensidige forbindelser på grunnlag av deres betydning, og bruker bare et minimum av elementer som man ikke kan observere direkte.

ISBN: 978-82-7374-201-8 . Davvi girji, 2011. 703 s. 495.- (kan også kjøpes gjennom haugenbok.no)

Skjønnlitteratur



Magne domantrener Skåden: Før fanden får sko på beina – og andre fandenivoldske historier

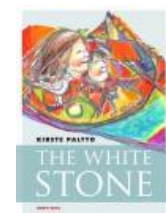
Siden oppstart av intensiv hjernetrening i 2005 har forfatteren Magne Skåden fra Skånland i Sør-Troms gitt ut sju bøker. Gjennom treninga fikk han en stemme ved fasilitert skriving. Han taler gjennom å skrive. Denne er hans tredje novellesamling hvor fortellingene er lokalisert til Fandens rike som er omgitt av de utenforliggende riker. Disse er vage. Fandens rike derimot har faste og forutsigbare rammer. Fanden er en tilbakelent leder. Riket, organiseringa og temperaturen er ikke slik man forventer det. Heller ikke Fanden sjøl. Inn i denne konstallasjonen er talemåter omkring Fanden og historiene rundt disse plassert.

ISBN: 978-82-91973-50-0. Skaniid girjje, 2011. 190.- (kan også kjøpes gjennom bl.a. haugenbok.no)

Annica Wennström: Lappskatteland – en familiesaga

Det er 1861 og den unge Njenna lever med sin familie i Åsele lappmark i Sverige hvor de følger sine reinsdyr gjennom årstidene som de har gjort i generasjoner. Men ting holder på å endres. Nybygg dukker opp i det karrige fjellandskapet og konfliktene med svenskene tetner til. Njenna er forelsket i den vakre, omkringvandrende noaidien Aanta Naahkese som hun har innledet et forhold til. Hun vever et par komagband til han slik at han steg alltid skal føre han tilbake til henne. Livet til Njenna forandres dog for alltid etter at hun blir brutalt voldtatt. Norsk oversettelse av Annica Wennströms roman *Lappskatteland – en familiesaga* som kom ut på svensk i 2007.

ISBN: 9788280873583. Bazar forlag, 2011. 220 s. (kan kjøpes fra bl.a. haugenbok.no)



Kirste Paltto: The white stone

Kirste Palttos barnebok *Vilges geadgi* som først ble utgitt i 1980 har nå blitt oversatt til engelsk. Tidligere i år lanserte forlaget Davvi Girji også en nytgivelse av den samiske versjonen. Ulrika Tapio Blind har illustrert boka. Målgruppe er barn i alderen 10-12 år. Boka handler om fem år gamle Elle. Bestemor har fortalt henne om Duottarháldi (skytsånden) som bor i Rievssatduottar (Rypefjellet). Hun blir kjent med Sáija som er fra Rievssatduottar og er underjordisk. Sáija kommer ofte til Elle. De leker og har det moro. En dag inviterer Sáija henne til Rievssatduottar. De drar dit med vinden. ISBN: 9788273747822. Davvi girji, 2011. 103 s.195.-



John Erling Utsi: Cugo

Barnebok på nordsamisk av John Erling Utsi illustrert av Maria Beskow. Hundevalpen Cugo har forsvunnet og barna Ánne og Biehtár drar for å finne han. Letingen fører dem ut på et riktig eventyr da de på veien møter på ulike vesener fra den samiske folketroen. *Cugo* har tidligere gått som radiofølgetong med interaktiv nettsted på UR (www.ur.se/cugu). Målgruppe 6-9 år.

ISBN 978-91-89196-53-7. Podium, 2011. 48 s. 115:- Kan kjøpes hos cdon.no NOK 99.-)

Lydbøker



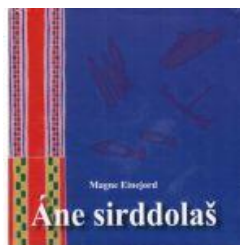
Mánáid máinnasmáilbmi – klassihkkár sámi mánáidgirjjet 2

Mánáid máinnasmáilbmi er en samling med klassiske og kjente samiske barnebøker som er blitt lest fra generasjon til generasjon. I lydbok nr.2 får vi høre *Hálssatanjeakki noaidi* og *Mo giđđa boahká Sápmái* av Rauna Paadar-Leivo, *Giehpaseaibi* av Inger Utsi, *Šerres beaivi* og *Nástenieida* av Elvira Galkina og *Beaivvášnieida* av Marry A. Somby.

Barnebøkene blir skildret med lydeffekter, en ekstra godbit for fantasien. Bøkene blir lest av Marry A. Somby, Nils Utsi, Sara Marit A. Gaup, Issát Sámmol Heatta og Haldis

Balto. Aldersgruppe: 4-9 år.

ISBN: 9788273746207. Davvi girji, 2011. 198.- (kan også kjøpes gjennom haugenbok.no)

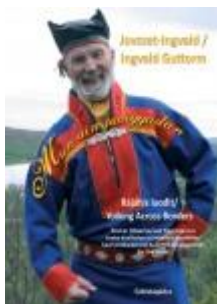


Magne Einejord: Ane sirddolaš

Áne, en ung flyttsamejente fra Indre Finnmark, blir ideologisk, sosialt og geografisk en som stadig forflytter seg inn og ut av samiske og norske samfunn og prøver å finne sin plass eller kanskje heller lar være å finne sin plass. Men en dag må hun ta et valg. Hun forlater Kautokeino siste krigsår, drar til Alta, havner som evakuert sørover og kommer til Skånland. Inga Elisa Påve leser på nordsamisk.

ISBN 978-82-91973-23-4. Skániid girjje, 2010. 8 CD (8t, 30 min.) 380.- (kan også kjøpes hos haugenbok.no)

Musikk



Jovsset-Ingvold/Ingvold Guttorm: Mun ain juoiggadan – rájáhis luodit/yoiking across borders (CD)

Ingvold Guttorm (77), eller Jovsset-Ingvold, er Tanabreddens ungdoms "grand old man" og har nå gitt ut sitt første soloalbum. Tanabreddens ungdom var svært populære på 70-tallet og de hadde flere sanger inne på Norsktoppen. Han har i en årrekke samlet inn tradisjonelle joiker fra både norsk og finsk side av Tanadalen. Sammen med dyktige musikere kombinerer han disse joikene med toner fra folkemusikk både fra Norge, India og Nepal. Resultatet er et variert og unikt lydbilde. Han også med noen egenkomponerte joiker. Steinar Ofsdal og Trym Bjønnes har produsert og arrangert låtene.

ISBN: 978-82-8263-068-9. ČálliidLágádus, 2011. 1 CD. 200.